

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Казанский (Приволжский) федеральный университет»
Елабужский институт (филиал) КФУ



УТВЕРЖДАЮ
Заместитель директора по
образовательной деятельности

С.Ю. Бахвалов
«10» ноября 2025 г.

Программа дисциплины (модуля)

История и литература страны изучаемого языка (китайский язык)

Направление подготовки/специальность: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки (специальности): Перевод и переводоведение
(Английский язык, китайский язык)

Квалификация: бакалавр

Форма обучения: очная

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: - 2025

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) ассистент, б/с Насырулдаева Ч. Н. (Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации, отделение иностранных языков), ChNNasyrulduaeva@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
УК-5.1.	Знать основные категории философии, законы исторического развития общества, основы этики и межкультурного взаимодействия в обществе
УК-5.2	. Уметь анализировать особенности межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
УК-5.3.	Владеть навыками восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
ОПК 1.1.	Знать основные принципы строения языковой системы как совокупности взаимосвязанных и взаимообусловленных единиц, представляющих собой единое целое; основные категории фонетики, лексикологии, грамматики, орфографии и пунктуации; закономерности эволюции в области фонетики, грамматики и словарного состава, а также основные тенденции развития языка на современном этапе
ОПК 1.2.	Уметь идентифицировать основные явления фонетики, грамматики, лексики, орфографии и пунктуации изучаемого языка, наблюдаемые в устных и письменных текстах
ОПК 1.3.	Владеть навыками лингвистического анализа текстов с позиций фонетических, лексических, грамматических явлений, наблюдаемых в устных и письменных текстах различной стилистической ориентации

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Знать основные категории философии, законы исторического развития общества, основы этики и межкультурного взаимодействия в обществе

Знать основные принципы строения языковой системы как совокупности взаимосвязанных и взаимообусловленных единиц, представляющих собой единое целое; основные категории фонетики, лексикологии, грамматики, орфографии и пунктуации; закономерности эволюции в области фонетики, грамматики и словарного состава, а также основные тенденции развития языка на современном этапе

Должен уметь:

Уметь анализировать особенности межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

Уметь идентифицировать основные явления фонетики, грамматики, лексики, орфографии и пунктуации изучаемого языка, наблюдаемые в устных и письменных текстах

Должен владеть:

Владеть навыками восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

Владеть навыками лингвистического анализа текстов с позиций фонетических, лексических, грамматических явлений, наблюдаемых в устных и письменных текстах различной стилистической ориентации

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел " Б1.О.07.02 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (Английский язык, китайский язык))" и относится к обязательной части. Осваивается на 4 курсе в 8 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 30 часа(ов), в том числе лекции - 14 часа(ов), практические занятия - 0 часа(ов), лабораторные работы - 16 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 42 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) – 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 8 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Введение. Древняя литература	8	2	0	2	6
2.	Тема 2. Литература средних веков	8	2	0	2	6
3.	Тема 3. Литература Нового времени	8	2	0	4	4
4.	Тема 4. Литературный процесс в 17 веке	8	2	0	2	6
5.	Тема 5. Литература 18 века	8	2	0	2	6
6.	Тема 6. Литература первой половины 19 века	8	2	0	2	6
7.	Тема 7. Литература второй половины 19-начала 20 века	8	2	0	4	6
	Итого 72		14	0	16	24

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Введение. Древняя литература

Предмет истории китайской литературы. Китайская литература. Периодизация литературного процесса в Англии, характеристика периодов. Преимущества и недостатки имеющихся типов периодизации (историческая, династийная, жанровая). Соотношение культурного и исторического процессов в разные периоды китайской истории. Их соотносённость с жанровым процессом, Споры о Просвещении и Возрождении в синологии. История изучения китайской литературы в России, Китае, мире. Периодизация китайской литературы в древний период. Условность разделения на периоды. Архаический период (3 тыс.-середина 2 тыс. до н.э.). Соответствующие ему виды словесного творчества (миф, обрядовая и гимновая поэзия). Источники для их изучения ("Книга преданий", "Книга песен"). Особенности сохранности материала. Общая картина китайской мифологии (этапы развития, основные мифы). Культы и верования. Заговоры-заклинания, календарно-обрядовая поэзия-как древнейшие формы отражения первобытного синкретизма в поэзии (формула А. Н. Веселовского). Словесное искусство периода перехода от племенной организации общества к раннему государству (династия

Шан-Инь). Эпос. Источники его изучения. Особенности формирования эпоса в древнем Китае. Раннее красноречие и его образцы ("Шу цзин"). Словесное творчество периода развитого государства (династия Чжоу). Песенная и обрядовая лирика, гимновая поэзия "Ши цзин". Письменность и первые начала истории. Зарождение и развитие философских школ и ораторского искусства в древнем Китае. Конфуцианский канон и его состав. "Пятикнижие" и "Четверокнижие". Первые летописи. "Чуньцю" Конфуция-характеристика памятника. Его литературное значение. "Цзо чжуань", "Го юй"-их структура, специфичность отбора и изложения исторического материала. Соотношение с текстом "Чуньцю". "Планы сражающихся царств". Влияние ораторской практики на сложение исторических жанров. Основные философские школы и их памятники. "Изречения" Конфуция. Вопросно-ответная форма и ее развитие в произведениях конфуцианской школы ("Мэнцзы" и др.) и последующей философской и нефилософской литературе древности. Образ "благородного мужа" как воплощение этико-эстетического идеала Конфуция и его последователей. Стиль произведений конфуцианской школы. Даосизм. "Книга о дао и дэ". Его стиль (монолог-проповедь). Развитие жанра философского диалога в произведениях философов ("Мэнцзы", "Чжуанцзы" и др.). Соединение в нем монолога и диалога. Влияние фольклора на ораторское творчество (притчи, сказки). Проблема авторства в связи с памятниками философской мысли древнего Китая.

Тема 2. Литература средних веков

Литература Смутных веков (3-6 вв.). Общая характеристика ее поэтики как раннесредневековой литературы. Два основных периода в развитии литературы этой эпохи: 3-4 вв. и 5-6 вв. и их отличительные особенности. Народная поэзия Южных и Северных династий. Социальная среда возникновения этой поэзии, ее образная система, жанровые и стилистические особенности. Литературная поэзия 3-6 вв. Основные этапы ее развития. Система жанров, особенности поэтики и основные авторы (Три Цао, "Семь мужей эры цзяньань", "Семь мудрецов из бамбуковой рощи", "поэзия сокровенных речений", "поэзия садов и полей" Тао Цяня, "поэзия гор и вод" Се Линьюня, поэзия придворного стиля). Традиционная бессюжетная проза 3-6 вв. Происходившие в ней изменения и развитие "прозы параллельного стиля". Повествовательная проза малой формы 3-6 вв. Жанры былины, жития, анекдоты. Основные сборники этой прозы. Возрастающее значение эстетической функции сюжетной прозы. Становление и расцвет литературной теории в 3-6 вв. Ее место в традиционной китайской поэтике. Основные произведения и трактаты по литературной теории ("Рассуждение о классиках" Цао Пи, "Ода о литературе" Лу Цзи, "Категории стихотворений" Чжун Жуна, "Резной дракон литературной мысли" Лю Се). Литература эпохи Тан (7-10 вв.). Особенности ее поэтики и дискуссия о китайском Возрождении. Четыре основных периода в развитии танской литературы: Раннее Тан, Высокое Тан, Среднее Тан и Позднее Тан. Общая характеристика каждого из этих периодов. Поэзия эпохи Тан в период ее высшей классической завершенности. Творчество Ван Вэя и его пейзажная лирика в жанре "оборванных строк". Поэзия Ли Бо, отразившая понимание им своего творчества как автономного искусства, воплощавшего уникальную творческую личность автора. Ду Фу как наиболее универсальный поэт танской эпохи. Творчество Бо Цзюйи и других поэтов его круга, акцентировавших социальную функцию поэзии. "Странная поэзия" Хань Юя и творчество Ли Хэ.

Тема 3. Литература Нового времени

Китайское общество в конце 16 - начале 17 веков. Кризис империи Мин, крестьянская война, установление маньчжурской династии Цин. Развитие китайского города и ранних буржуазных отношений. Городская (демократическая) культура. Ранние китайские просветители (Хуан Цзунси, Гу Янью, Ван Фучжи и др.), философская база их теорий. Китайское просветительство в сопоставлении с западным: продолжающееся засилье феодализма, развитие ренессансных тенденций.

Тема 4. Литературный процесс в 17 веке

Воздействие маньчжурского владычества на культуру Китая. "Письменные судилища" и искоренение "крамольной" литературы. Традиционные литературные жанры: в поэзии, в высокой прозе. Эпигонская поэзия и творчество поэтов-патриотов (Гу Янью, Гуй Чжуан и др.). Развитие жанра поэмы ("Тоска тысячелетий" Гуй Чжуана), его идейно-художественное новаторство. Основные поэты 17 в. (У Вэй, Ван Шичжэнь и др.) и наиболее выдающиеся представители высокой прозы. Истоки "низкой" (сюжетной) прозы, ее фольклорные черты. Роль рассказчика в повествовании. Связь демократической прозы с книжными традициями. Расцвет городской повести. Творчество Фэн Мэнлуна (1574 - 1646) и Лин Мэнчу (1580 - 1644). Героическая эпопея и роман. Развитие в романе художественно-повествовательных черт и отход от сказовых форм. Тематическая эволюция.

Тема 5. Литература 18 века

Усиление ортодоксальных черт в поэзии и высокой прозе. Конфуцианская идеологичность, ее поощрение в литературе. Основные представители поэзии и высокой прозы в 18 веке. Стихи Юань Мэя, его борьба с эпигонством, стремление описывать "характер и душу" человека. Сатирический роман У Цзинцзы (1701-1754) "Неофициальная история конфуцианцев". Реалистическая картина китайского общества маньчжурской эпохи, сатира на представителей господствующих прослоек - чиновников и ученых мужей.

Тема 6. Литература первой половины 19 века

Тунчэнская группировка и "поэзия сунского стиля". Новые тенденции у литераторов периода опиумных войн. Творчество Гун Цзычжэня (1792-1841), Вэй Юаня (1794-1856) и др. Развитие социальных и поэтических мотивов в их произведениях. Виды китайского романа в 19 веке. Сатирико-фантастический роман Ли Жучжэня (1763-1830) "Цветы в зеркале", его частичные переделки с "Путешествием Гулливера". Развитие народной драмы

(пинхуа), ослабление позиций традиционных театральных жанров (чуаньци, цзацзюй) и формирование "столичной драмы".

Тема 7. Литература второй половины 19-начала 20 века

Борьба различных стран за превращение Китая в колонию. "Опиумные" войны, франко-китайская и японо-китайская войны. Восстания тайпинов, "факельщиков", ихэтуаней ("боксеров"). Постепенное развитие капиталистических отношений и формирование национальной буржуазии. Реформаторское и революционное движение, рост национального самосознания. Бурное развитие периодической печати и особая роль публицистики. Газеты и обличительные статьи Ван Тао, его связь с тай-пинами. Издания реформаторов и публицистическая деятельность ЛянЦичао (1873-1929). Новые тенденции в поэзии. Антиимпериалистические стихи Хуан Цзунсяня (1848-1905), его обращение к фольклору, тема заморских стран. Особенности поэтического и публицистического творчества левого реформатора Тань Сытуна (1865-1898). Провозглашение "революции в области стиха". Обличительная проза и ее место в литературе. Романы "Наше чиновничество" Ли Баоцзя (1867-1910), "За двадцать лет" У Вояо (1866-1910), "Путешествие Лао Цаня" Лю Э (1857-1909). Связь обличительной прозы с предшествующей сатирической литературой. Роман Цзэн Пу (1871-1935) "Цветы в море зла", появление иностранной и революционной тем в китайской прозе. Переводы научной и художественной литературы. Янь Фу (1853-1921) и Линь Шу (1852-1924) - наиболее знаменитые китайские переводчики конца 19 в. - начала 20 в. Методы переводов, принципы отбора произведений, отраженные в них общественные проблемы.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке ЕИ КФУ. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки ЕИ КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Официальный сайт Института Дальнего Востока РАН. - <http://www.ifes-ras.ru/publications/>

Сайт Международной конференции "Проблемы литератур Дальнего Востока". Архив статей и докладов. - http://www.ifel.spbu.ru/?page_id=197/

Сайт синология - <http://www.synologia.ru/>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	Методические рекомендации при работе над конспектом лекций во время проведения лекции. В ходе лекционных занятий вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации, положительный опыт в ораторском искусстве. Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых делать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций. Дорабатывать свой конспект лекции, делая в нем соответствующие записи из литературы, рекомендованной преподавателем и предусмотренной учебной программой.
практические занятия	Практические занятия являются важной составляющей учебного процесса, поскольку именно здесь, а также в ходе подготовки к ним студенты получают более глубокие знания и приобретают практические навыки. Планы практических занятий с указанием тематики и рекомендованной литературы включаются в рабочую программу дисциплины. Рекомендованная литература приводится с указанием разделов и/или страниц, где можно найти необходимый для подготовки материал. В соответствии с учебным планом практические занятия проводятся, как правило, один-два раза в неделю. Очень важно не оставлять подготовку к практическому занятию на последний день. Студентам следует заранее обратиться к преподавателю за получением плана практического занятия с тем, чтобы осуществлять подготовку последовательно и систематично в течение всей недели.
самостоятельная работа	Правильная организация самостоятельной работы зависит прежде всего от ее вида или формы, которые могут включать подготовку студента к текущим аудиторным занятиям, выполнение домашнего задания или домашней контрольной работы, самостоятельное изучение той или иной темы курса, подготовку к контрольной работе или коллоквиуму; подготовку к зачету или

Вид работ	Методические рекомендации
	экзамену, выполнение курсовой работы или проекта, участие в научных студенческих конференциях, семинарах и олимпиадах, выполнение лабораторной работы и т.д. Разумеется, такое разнообразие форм и видов самостоятельной работы требует дифференцированного подхода, который может быть обеспечен обращением к конкретным методическим рекомендациям по каждому виду работы.
зачет	Готовиться к зачету необходимо последовательно, с учетом контрольных вопросов. Сначала следует определить место каждого контрольного вопроса в соответствующем разделе темы учебной программы, а затем внимательно прочитать и осмыслить рекомендованные научные работы, соответствующие разделы рекомендованных учебников. При этом полезно делать хотя бы самые краткие выписки и заметки. Работу над темой можно считать завершённой, если вы сможете ответить на все контрольные вопросы и дать определение понятий по изучаемой теме. Для обеспечения полноты ответа на контрольные вопросы и лучшего запоминания изучаемого материала рекомендуется составлять план ответа на контрольный вопрос. Это позволит сэкономить время для подготовки непосредственно перед зачетом за счёт обращения не к литературе, а к своим записям. При подготовке необходимо выявлять наиболее сложные, дискуссионные вопросы, с тем, чтобы обсудить их с преподавателем на лекциях и консультациях. Нельзя ограничивать подготовку к зачету простым повторением изученного материала. Необходимо углубить и расширить ранее приобретенные знания за счёт новых идей и положений.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации

Комплект мебели (посадочных мест) 20 шт. Комплект мебели (посадочных мест) для преподавателя 1 шт. Меловая доска передвижная 1 шт. Плакаты. Тумба 1 шт. Стеклянные шкафы 10 шт. Веера китайские 2 шт. Ноутбук ICL Pi155 1 шт. Веб-камера 1 шт. Выход в Интернет, внутривизовская компьютерная сеть, доступ в электронную информационно-образовательную среду. Набор учебно-наглядных пособий: комплект презентаций в электронном варианте по преподаваемой дисциплине 3-5 шт. 423600, Республика Татарстан, г.Елабуга, ул. Казанская 89, ауд. 92

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации

различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;

- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;

- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:

- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;

- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (Английский язык, китайский язык)".

Приложение №1
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.О.07.02 *История и литература страны изучаемого языка*
(китайский язык)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Елабужский институт (филиал)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
Б1.О.07.02 *История и литература страны изучаемого языка*
(китайский язык)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика
Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (Английский язык, китайский язык)
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Содержание

1. Соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю)
2. Критерии оценивания сформированности компетенций
3. Распределение оценок за формы текущего контроля и промежуточную аттестацию
4. Оценочные средства, порядок их применения и критерии оценивания
- 4.1. **ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ**
- 4.1.1. Реферат
- 4.1.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания
- 4.1.1.2. Критерии оценивания
- 4.1.1.3. Содержание оценочного средства
- 4.2. **ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**
- 4.2.1. Зачет
- 4.2.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания
- 4.2.1.2. Критерии оценивания
- 4.2.1.3. Содержание оценочного средства

1. Соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю)

Код и наименование компетенции	Проверяемые результаты обучения для данной дисциплины	Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Знать основные категории философии, законы исторического развития общества, основы этики и межкультурного взаимодействия в обществе Уметь анализировать особенности межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах Владеть навыками восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Текущий контроль: Реферат. Тема 1. Введение. Древняя литература. Тема 2. Литература средних веков. Тема 3. Литература Нового времени. Тема 4. Литературный процесс в 17 веке. Тема 5. Литература 18 века. Тема 6. Литература первой половины 19 века. Тема 7. Литература второй половины 19-начала 20 века. Промежуточная аттестация: зачет
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Знать основные принципы строения языковой системы как совокупности взаимосвязанных и взаимообусловленных единиц, представляющих собой единое целое; основные категории фонетики, лексикологии, грамматики, орфографии и пунктуации; закономерности эволюции в области фонетики, грамматики и словарного состава, а также основные тенденции развития языка на современном этапе Уметь идентифицировать основные явления фонетики, грамматики, лексики, орфографии и пунктуации изучаемого языка, наблюдаемые в устных и письменных текстах Владеть навыками лингвистического анализа текстов с позиций фонетических, лексических, грамматических явлений, наблюдаемых в устных и письменных текстах различной стилистической ориентации	Текущий контроль: Реферат. Тема 1. Введение. Древняя литература. Тема 2. Литература средних веков. Тема 3. Литература Нового времени. Тема 4. Литературный процесс в 17 веке. Тема 5. Литература 18 века. Тема 6. Литература первой половины 19 века. Тема 7. Литература второй половины 19-начала 20 века. Промежуточная аттестация: зачет

2. Критерии оценивания сформированности компетенций

Компетенция	Зачтено			Не зачтено
	Высокий уровень (отлично) (86-100 баллов)	Средний уровень (хорошо) (71-85 баллов)	Низкий уровень (удовлетворительно) (56-70 баллов)	Ниже порогового уровня (неудовлетворительно) (0-55 баллов)
УК-5	Знает основные категории философии, законы исторического развития общества, основы этики и межкультурного взаимодействия в обществе	Знает основные категории философии, законы исторического развития общества, основы межкультурного взаимодействия	Знает законы исторического развития общества	Не знает законы исторического развития общества
	Умеет анализировать особенности межкультурного разнообразия общества в социально-	Умеет анализировать особенности межкультурного разнообразия	Умеет анализировать особенности межкультурного разнообразия	Не умеет анализировать особенности межкультурного разнообразия

Комп етенц ия	Зачтено			Не зачтено
	Высокий уровень (отлично) (86-100 баллов)	Средний уровень (хорошо) (71-85 баллов)	Низкий уровень (удовлетворител ьно) (56-70 баллов)	Ниже порогового уровня (неудовлетворите льно) (0-55 баллов)
	историческом, этическом и философском контекстах	общества в историческом и философском контекстах	общества в историческом контексте	общества в историческом контексте
	Владеет навыками восприятия межкультурного разнообразия общества в социально- историческом, этическом и философском контекстах	Владеет навыками восприятия межкультурного разнообразия общества в историческом и философском контекстах	Владеет навыками восприятия межкультурног о разнообразия общества в историческом контексте	Не владеет навыками восприятия межкультурного разнообразия общества в историческом контексте
ОПК- 1	Знает основные принципы строения языковой системы как совокупности взаимосвязанных и взаимообусловленных е диниц, представляющих собой единое целое; основные категории фонетики, лексикологии, грамматики, орфографии и пунктуации; закономерности эволюции в области фонетики, грамматики и словарного состава, а также основные тенденции развития языка на современном этапе	Знает принципы строения языковой системы как совокупности взаимосвязанных единиц; основные категории фонетики, лексикологии, грамматики, орфографии и пунктуации; закономерности эволюции в области фонетики, грамматики и словарного состава	Знает базовые принципы строения языковой системы для решения профессиональ ных задач	Не знает базовые принципы строения языковой системы для решения профессиональ ных задач
	Умеет идентифицироват ь основные явления фонетики, грамматики, лексики, орфографии и пунктуации изучаемого языка, наблюдаемые в устных и письменных текстах	Умеет идентифици ровать основные явления фонетики, грамматики, лексики, орфографии и пунктуации изучае мого языка	Умеет идентиф цировать базовые явления фонетики, грамматики, лексики, орфографии из учаемого языка	Не умеет идентиф цировать базовые явления фонетики, грамматики, лексики, орфографии изу чаемого языка
	Владеет навыками лингвистического анализа текстов с позиций фонетических, лексических, грамматических явлений, наблюдаемых в устных и письменных текстах различной стилистической ориентации	Владеет навыками лингвистического анализа текстов с позиций фонетических, лексических, грамматических явлений	Владеет базовы ми навыками лингвистическо го анализа текстов	Не владеет базовым и навыками лингвистическог о анализа текстов

3. Распределение оценок за формы текущего контроля и промежуточную аттестацию

8 семестр:

Текущий контроль:

1. Реферат: Тема 1,2,3,4,6,7 – 50 баллов.

Итого = 50 баллов.

Промежуточная аттестация – зачет.

Промежуточная аттестация по данной дисциплине проводится в форме устного ответа обучающегося. Зачет проходит по билетам

Преподаватель, принимающий зачет обеспечивает случайное распределение вариантов зачетных заданий между обучающимися с помощью билетов и/или с применением компьютерных технологий; вправе задавать обучающемуся дополнительные вопросы и давать дополнительные задания помимо тех, которые указаны в билете. Зачетный билет состоит из двух вопросов.

Зачет – 50 баллов.

Общее количество баллов по дисциплине за текущий контроль и промежуточную аттестацию: $50+50=100$ баллов.

Соответствие баллов и оценок:

Для зачета:

56-100 - зачтено

0-55 - не зачтено

4. Оценочные средства, порядок их применения и критерии оценивания

4.1. Оценочные средства текущего контроля

4.1.1. Реферат

4.1.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания

Обучающиеся самостоятельно пишут работу на заданную тему и сдают преподавателю в письменном виде. В работе производится обзор материала в определённой тематической области либо предлагается собственное решение определённой теоретической или практической проблемы. Оцениваются проработка источников, изложение материала, формулировка выводов, соблюдение требований к структуре и оформлению работы, своевременность выполнения. В случае публичной защиты реферата оцениваются также ораторские способности.

Требования к реферату

При оформлении текста реферата следует придерживаться следующих параметров:

поля: левое – 35 мм, правое – 15 мм, верхнее – 25 мм, нижнее – 25 мм;

ориентация страницы: книжная;

шрифт: TimesNewRoman;

кегель: 14 пт (пунктов);

красная строка: 1 мм;

междустрочный интервал: полуторный;

выравнивание основного текста и сносок: по ширине.

Иллюстрации в виде рисунков, фотоснимков, схем и т.п. могут располагаться органично с текстом (возможно ближе к иллюстрируемой части) либо на отдельных листах. В любом случае выполняется нумерация (сквозная для всех разделов), которая располагается вверху. Подрисуночную нумерацию и надпись располагать внизу.

Заканчивается пояснительная записка библиографическим списком источников, к которым обращался студент во время работы над разрабатываемой темой.

Объем информационно-технологической документации не регламентируется – он диктуется достаточностью для практического применения. Карточки задания для самоконтроля (если таковы имеются) вкладываются в прозрачные файлы.

Реферат по своему структурному содержанию должен содержать следующие элементы:

- титульный лист;
- содержание;
- введение;
- базовые понятия;
- историческая справка (особенности зарождения и развития, основоположники и т.д.);
- классификация (виды, формы и т.д.);
- общее и частное положения по применению в учебно-воспитательном процессе;
- глоссарий;
- список использованных источников
- приложения

4.1.1.2. Критерии оценивания

Баллы в интервале 44-50 ставятся, если обучающийся тему раскрыл полностью. Продемонстрировано превосходное владение материалом. Используются надлежащие источники в нужном количестве. Структура работы соответствует поставленным задачам. Степень самостоятельности работы высокая.

Баллы в интервале 36-43 ставятся, если обучающийся тему в основном раскрыл. Продемонстрировано хорошее владение материалом. Используются надлежащие источники. Структура работы в основном соответствует поставленным задачам. Степень самостоятельности работы средняя.

Баллы в интервале 28-35 ставятся, если обучающийся тему раскрыл слабо. Продемонстрировано удовлетворительное владение материалом. Используемые источники и структура работы частично соответствуют поставленным задачам. Степень самостоятельности работы низкая.

Баллы в интервале 0-27 ставятся, если обучающийся тему не раскрыл. Продемонстрировано неудовлетворительное владение материалом. Используемые источники недостаточны. Структура работы не соответствует поставленным задачам. Работа несамостоятельна.

4.1.1.3. Содержание оценочного средства

1. Тунчэнская группировка и "поэзия сунского стиля". Новые тенденции у литераторов периода опиумных войн. Творчество Гун Цзычжэня (1792-1841), Вэй Юаня (1794-1856) и др. Развитие социальных и поэтических мотивов в их произведениях.

2. Виды китайского романа в 19 веке.

3. Сатирико-фантастический роман Ли Жучжэня (1763-1830) "Цветы в зеркале".

4. Развитие народной драмы (пинхуа), ослабление позиций традиционных театральных жанров (чуаньци, цзацзюй) и формирование "столичной драмы".

5. Историческая обстановка второй половины 19 и начала 20 века. Бурное развитие периодической печати и особая роль публицистики. Газеты и обличительные статьи Ван Тао, его связь с тайпинами. Издания реформаторов и публицистическая деятельность Лян Цичжао (1873-1929).

6. Новые тенденции в поэзии. Антиимпериалистические стихи Хуан Цзунсяня (1848-1905), его обращение к фольклору, тема "заморских стран".

7. Особенности поэтического и публицистического творчества левого реформатора Тань Сытуна (1865-1898). Провозглашение "революции в области стиха".

8. Обличительная проза и ее место в литературе. Романы "Наше чиновничество" Ли Баоцзя (1867-1910), "За двадцать лет" У Вояо (1866-1910), "Путешествие Лао Цаня" Лю Э (1857-1909). Связь обличительной прозы с предшествующей сатирической литературой.

9. Роман Цзэн Пу (1871-1935) "Цветы в море зла", появление иностранной и революционной тем в китайской прозе.

10. Переводы научной и художественной литературы. Янь Фу (1853-1921) и Линь Шу (1852-1924) - наиболее знаменитые китайские переводчики конца 19 в. - начала 20 в. Методы переводов, принципы отбора произведений, отраженные в них общественные проблемы.

4.2. Оценочные средства промежуточной аттестации

4.2.1. Зачет

4.2.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания

По дисциплине предусмотрен зачет. Зачет проходит по билетам. В каждом билете два вопроса. Зачет нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку.

Зачет проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.

4.2.1.2. Критерии оценивания

Баллы в интервале 28-50 ставятся, если обучающийся:

Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой дисциплины.

Баллы в интервале 0-27 ставятся, если обучающийся:

Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

4.2.1.3. Содержание оценочного средства

Вопросы к зачету:

1. Развитие средневекового китайского романа.

2. Первая историческая эпопея "Троецарствие" и ее автор Ло Гуань-чжун. Исторические истоки романа. Описание в романе междоусобной войны Трех царств.

3. Эпопея "Троецарствие". Композиционная структура произведения и его идейное содержание. Принципы

изображения персонажей. Основные герои: потомок императорского дома Лю Бэй и его умный советник Чжугэ Лян, богатыри Чжан Фэй и Гуань Юй, коварный военачальник Цао Цао.

4. Роман Ши Най-аня "Речные Заводы" - обширная авантюрно-героическая эпопея о народном восстании. Образы предводителей восстания: Сун Цзяна, Ли Куя, У Суна и др. Идейное содержание романа.

5. У Чэнь-энь и его фантастический роман "Путешествие на Запад". История создания. Соединение в романе исторического факта и фантастических народных преданий.

6. "Путешествие на Запад". Образ монаха Сюань Цзана и его фантастические помощники: царь обезьян Сунь У-кун, дух песка Ша-сен, свиноподобный Чжу Ба-цзе.

7. Ло Маодэн "Путешествие Чжэн Хэ по Индийскому океану" и развитие в китайской литературе романа-путешествия.

8. Роман "Цветы сливы в золотой вазе или Цзинь, Пин, Мэй". Основных действующих лица: Симэн Цин и его жены. Описание жизни богатой городской усадьбы, быта и нравов ее обитателей. Социальный смысл романа. Отражение в романе буддийских идей о возмездии за грехи и бренности мирских чувств и устремлений.

9. Влияние романов 14-16 веков на последующее развитие китайской прозаической литературы.

10. Китайское общество в конце 16 - начале 17 веков. Кризис империи Мин, крестьянская война, установление маньчжурской династии Цин. Развитие китайского города и ранних буржуазных отношений. Городская (демократическая) культура.

11. Два основных периода в развитии литературы Смутных веков и их отличительные особенности.

12. Зарождение и развитие философских школ и ораторского искусства в древнем Китае.

13. Конфуцианский канон и его состав. "Пятикнижие" и "Четверокнижие".

14. Основные представители поэзии и высокой прозы в 18 веке.

15. Четыре основных периода в развитии танской литературы: Раннее Тан, Высокое Тан, Среднее Тан и Позднее Тан. Общая характеристика каждого из этих периодов.

16. Общая картина китайской мифологии (этапы развития, основные мифы).

17. Особенности формирования эпоса в древнем Китае.

18. Особенности поэтического и публицистического творчества левого реформатора Тань Сытуна (1865-1898).

19. Эпигонская поэзия и творчество поэтов-патриотов (Ту Яньу, Гуй Чжуан и др.).

20. Переводы научной и художественной литературы. Знаменитые китайские переводчики конца 19 в. - начала 20 в - Янь Фу (1853-1921) и Линь Шу (1852-1924). Методы переводов, принципы отбора произведений, отраженные в них общественные проблемы.

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (Английский язык, китайский язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Основная литература:

1. Китай в мировой и региональной политике. История и современность. Вып. XV: ежегодное издание / отв. редактор-составитель Е. И. Сафронова. — Москва : ИДВ РАН, 2010. — 248 с. ISBN 978-5-8381-0185-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/357208> (дата обращения: 05.02.2025). – Режим доступа: по подписке.

2. Мышинский, А. Л. Чтение текстов на китайском языке : учебное пособие / А. Л. Мышинский ; под общ. ред. Н. А. Завьяловой. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА ; Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2023. - 124 с. - ISBN 978-5-9765-5291-3 (ФЛИНТА) ; ISBN 978-5-7996-3561-9 (Изд-во Урал. ун-та). - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2079225> (дата обращения: 05.02.2025). – Режим доступа: по подписке.

3. Кучина, С. А. История литературы стран изучаемых языков. Практикум/Кучина С.А. - Новосибирск : НГТУ, 2011. - 112 с.: ISBN 978-5-7782-1775-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/546727> (дата обращения: 05.02.2025). – Режим доступа: по подписке.

Дополнительная литература:

1. Мищикова Китай, его жители, нравы, обычаи, просвещение [Электронный ресурс] / Мищикова. - Санкт-Петербург : Тип. Имп. Акад. Наук, 1840. - 453 с. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/356138> (дата обращения: 05.02.2025)

2. Буров В.Г. Китай и китайцы глазами российского ученого. - М., 2000. - 208 с. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/346108> (дата обращения: 05.02.2025). – Режим доступа: по подписке.

3. Хрипунов, И. Г. География Китая/Хрипунов И. Г., Чаньцзюань В., Цинь Л. - Новосибирск : НГТУ, 2013. - 86 с. - ISBN 978-5-7782-2288-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/549294> (дата обращения: 05.02.2025). – Режим доступа: по подписке.

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (Английский язык, китайский язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Программное обеспечение: Office Professional Plus 2010, Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.